



Caterina Zapparoli

TRADUCTORA ING>IT, FR>IT

Nacionalidad: italiana

Fecha de nacimiento: 23/10/1993

Teléfono: 655325788

E-mail: Cate.zapparoli@gmail.com

IDIOMAS

Italiano: lengua materna

Inglés: C1

Francés: C2

Español: B1

Portugués: B1

CERTIFICACIONES

Francés

Diplôme de Français des Affaires

Inglés

International English Language
Testing System - IELTS C1

Portugués

Diploma Intermédio de Português
Língua Estrangeira DIPLE B1

SDL Trados 2015

www.sdl.com/certified/294350

PROGRAMAS

Microsoft Office

CAT Tools: SDL Trados, Memo Q,

Multiterm, OmegaT, Wordfast

Antconc

Bootcat

Subtitles editors: Subtitle Workshop,
VSS, Aegisub

EXPERIENCIAS EN EL EXTRANJERO

ERASMUS :

Universidad de Portsmouth, Portsmouth
(Reino Unido) | septiembre-diciembre 2014

MÁSTER EUROPEO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA:

1. Université Catholique de l'Ouest, Angers
(Francia) | septiembre-enero 2016-17

2. Swansea University, Swansea (Reino Unido)
| febrero-mayo 2017

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2015-2018
(Módena-Italia)

NSC - NEW SERVICE COMMUNICATION,

Revisora de patentes

Revisión de patentes traducidas del francés y
del inglés al italiano.

06/2018-07/2018
(Correggio(RE)-
Italia)

LICEO STATALE RINALDO CORSO,

Profesora de inglés

Curso de inglés para estudiantes italianos.

06/2018-07/2018
(Caen-Francia)

UNIVERSITÉ DE CAEN NORMANDIE,

Erasmus+ Prácticas

Colaboración con el docente en el aula
durante las clases de italiano y traducciones de
cuentas de guerra de francés a italiano.

06/2016-08/2016
(Padua-Italia)

CONCORTO FILM FESTIVAL,

Estudiante en prácticas a distancia

Subtitulación de cortometrajes (FR>IT, ING>IT,
ES>IT) y traducción del folleto del festival
(IT>ING).

03/2016
(Luxemburgo)

EUROPEAN INSTITUTE OF CULTURAL ROUTES,

Estudiante en prácticas a distancia

Traducción de dos informes de evaluación de
los Itinerarios Culturales (FR>ING).

07/2014
(Módena-Italia)

NSC - NEW SERVICE COMMUNICATION,

Estudiante en prácticas

Traducción y revisión de patentes.

2011-2015
(Castelfranco
Emilia (MO)-Italia)

ALPHA PACK EUROPE,

Traductora

Traducción de manuales de instrucciones de
máquinas de envasado (ING>IT, ING>FR).

ESTUDIOS

2018-presente
(Sevilla-
España)

Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías:
Traducción de Software y Productos
Multimediales

*Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
(ISTRAD).*

2015-2017
(Forlì-Italia)

Máster en traducción especializada (110/110
cum laude)

*Departamento de traducción e interpretación,
Universidad de Bolonia.*

2012-2015
(Forlì-Italia)

Licenciatura en mediación lingüística e
intercultural (107/110)

*Departamento de traducción e interpretación,
Universidad de Bolonia.*